



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

## População

Iwata ..... 169.436

Brasileiros ..... 4.839

▶▶ Dados de 31.10.2020

## Recesso de fim de ano dos principais estabelecimentos públicos

ねんまつねん し おも し せつ やす  
年末年始の主な施設のお休み

★ Caso o estabelecimento não conste nesta lista, verifique na *home page* da cidade (em japonês), etc.  
Nos dias marcados com "x": **Não há atendimento.**



Estabelecimento	Telefone (0538)	Dezembro						Janeiro			
		26 S	27 D	28 2ª	29 3ª	30 4ª	31 5ª	01 6ª	02 S	03 D	04 2ª
Prefeitura e Subprefeituras	37-2111 (Tel.central)	x	x		x	x	x	x	x	x	
Hospital Geral Municipal (Paciente externo)	38-5000	x	x		x	x	x	x	x	x	
Centro de Atendimento Emergencial de Iwata	32-5267	Expediente será normal (Confira os horários na última página deste boletim.)									
iPlaza (Lê-se "AiPlaza") (Sōgō Kenkō Fukushi Kaikan)	37-2000			x	x	x	x	x	x	x	
Centros Comunitários (23 estabelecimentos)	Contato em cada instituição			x	x	x	x	x	x	x	x
Tabunka Kōryū Center "Konnichiwa!"	35-2512	x		x	x	x	x	x	x	x	x
Hito • Hon no Niwa Nikotto	36-1711			x	x	x	x	x	x	x	x
Estabelecimentos de processamento de lixo	Clean Center	x	8:30 ~ 12:45		8:30 ~ 12:45	8:30 ~ 12:45	x	x	x	x	
	Recycle Station (Dentro do Clean Center)	x	x		8:30 ~ 12:45	8:30 ~ 12:45	x	x	x	x	
	Local de Processamento de Lixo Grande	37-4854	x	x		x	x	x	x	x	

## Balcão para requerimento do Cartão My Number

「マイナンバーカード」の出張申請

O Balcão de Emissão do Cartão *My Number* fará atendimento itinerante nas subprefeituras. Auxiliaremos no trâmite de solicitação, a foto do Cartão *My Number* será tirada gratuitamente. O mesmo atendimento é realizado no Prédio principal da prefeitura, no setor Shiminka (das 8h30 às 17h)

Local	Mês	Janeiro	Fevereiro	Março
Subprefeitura de Fukude		06 (qua)	03 (qua)	03 (qua)
Subprefeitura de Ryūyō		13 (qua)	10 (qua)	10 (qua)
Subprefeitura de Toyoda		20 (qua)	17 (qua)	17 (qua)
Subprefeitura de Toyooka		27 (qua)	24 (qua)	24 (qua)



※ Subprefeituras, Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka]: das 9h às 17h

- Levar • Documentos A (com foto):** Zairyū Card, Carteira de Habilitação, Passaporte, etc.  
**• Documentos B:** Cartão de Seguro Saúde, Caderneta de Previdência Social, etc.  
**• Cartão provisório do My Number [Tsūchi Card]:** Caso não possua, favor consultar.  
**• Jūmin Kihon Daichō Card:** Quem possuir

※ Poderá receber o cartão por correio se no momento da solicitação, apresentar 2 documentos do tipo A, ou 1 documento do tipo A e 1 do tipo B. Caso não puder apresentar essas documentações, será necessário retirar o cartão pessoalmente no Setor de Assuntos Cíveis [Shimin-ka] do Prédio principal da prefeitura.

**Informações** Shimin-ka (市民課) Tel: 0538-37-4816 Fax: 0538-37-2871

Vencimento de Impostos, etc.

- Imposto Municipal e Provincial [Kojin shikenmin ze] (4ª parcela)
- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (7ª parcela)

1º /fevereiro (segunda-feira)

## Descarte de lixo no fim de ano

ねんまつねん し はんにゅう  
年末年始のごみ搬入について

**Período de recesso** Os estabelecimentos de processamento de lixo abaixo **estarão fechados** nos seguintes períodos: (Confirme na página anterior os dias de expediente.)

- **Clean Center e Recycle Station:** De 31/dezembro (quinta-feira) a 03/janeiro (domingo)
- **Local de Processamento de Lixo de Grande Porte da Região Chūen e Centro de Processamento Final Geral:** De 29/dezembro (terça-feira) a 03/janeiro (domingo).

### Descarte de lixo no **Clean Center**

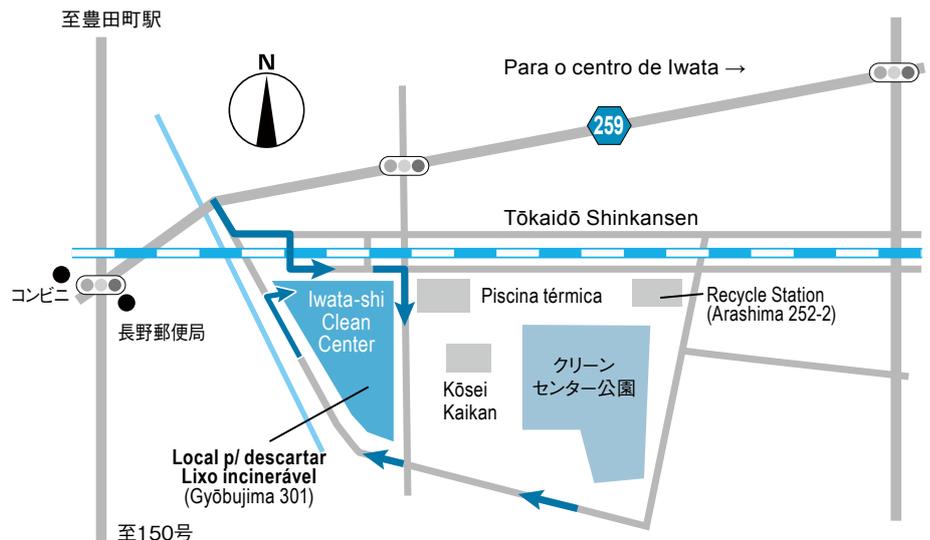
Como todos os anos, nessa época do ano, prevê-se congestionamento no estabelecimento, falta de praticidade, transtornos (etc.) devido ao número elevado de usuários.

Caso haja congestionamento, haverá restrição no trânsito (ruas com sentido único), conforme o mapa.

Para reduzir o congestionamento, solicitamos que o lixo em pequena quantidade seja jogado nos locais e dias normais de coleta de lixo.

Contamos com sua compreensão e colaboração.

Mapa do Clean Center e Recycle Station



### ☆☆☆ Tipos de lixo coletados pelos estabelecimentos ☆☆☆

- ① **Clean Center (pago: 157 ienes a cada 10kg)** ⇒ Lixo Incinerável.
- ② **Recycle Station [Posto de Reciclagem] (gratuito)** ⇒ Embalagens e recipientes plásticos (coloque em sacos determinados), latas vazias (incluem-se latas de spray), garrafas vazias, garrafas pet, óleo de cozinha (somente de origem vegetal), papéis velhos, roupas velhas (exceto roupas sujas), lixo tóxico (pilhas/baterias secas, lâmpadas e tubos fluorescentes), isqueiros descartáveis.
- ③ **Local de Processamento de Lixo de Grande Porte da Região Chūen [Chūen Kōiki Sodai Gomi Shori Shisetsu] (pago)** ⇒ Metais e eletrodomésticos de pequeno porte, lixo tóxico, lixo para aterrar.



**Informações** Gomi Taisaku-ka (ごみ対策課) Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797

### Envio do comprovante de pagamento de seguros

こくみんけんこう ほけんぜい こうきこうれいしゃ いりょう ほけん かいご ほけんりょう のうふがく し  
国民健康保険税・後期高齢者医療保険・介護保険料の納付額のお知らせ

Final de janeiro/2021 será enviado o comprovante de pagamento (valor pago durante o ano de 2020), [Kakutei shinkoku yō nōfu zumi gaku tsūchisho] [Hagakū] da taxa do **Seguro Nacional de Saúde** [Kokumin Kenkō Hoken ze], **Seguro para Idosos da Fase Posterior** [Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō] e **Seguro de Cuidados e Assistência Médica** [Kaigo Hokenryō]. Este comprovante serve para fins de dedução de imposto de renda. O comprovante do Seguro Nacional de Saúde

será enviado em nome do Chefe de família.

O comprovante não será enviado para aqueles que pagam na forma especial (débito da aposentadoria), nesse caso você pode confirmar o valor através do extrato enviado pela previdência social.

☆ Enviaremos o comprovante de pagamento para aqueles que pagam através da Pensão de Sobrevivência [Izoku Nenkin].

**Informações** Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: 0538-37-4863 Fax: 0538-37-4723

Kōreisha Shien-ka, iPlaza (高齢者支援課、iプラザ) Tel: 0538-37-4769 Fax: 0538-37-6495



### Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたのホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353





## Revisão do salário mínimo da Província de Shizuoka

しずおかけんとくていさいていちんぎん かいていがく  
静岡県特定最低賃金が改定額されました

Revisão no valor do salário mínimo da Província de Shizuoka, aplicável aos trabalhadores de áreas específicas da indústria. Entrará em vigor a partir de 21/dezembro/2020.

Nome do salário mínimo	Valor/hora	Data que entrou em vigor
<b>[Salário mínimo por região]</b>		
Salário mínimo da Província de Shizuoka	885 ienes	04/outubro/2020
<b>[Salário mínimo específico]</b>		
Máquinas de uso geral / equipamentos de produção / equipamentos comerciais, indústria de fabricação de máquinas / equipamentos de transporte	951 ienes	21/dezembro/2020
Peças / dispositivos / circuitos eletrônicos, equipamentos elétricos / equipamentos de informação e comunicação	920 ienes	
Pneu / tubo, correia de borracha / mangueira de borracha / indústria de fabricação de produtos industriais de borracha	897 ienes	21/dezembro/2020
Indústria de fabricação de aço e metais não ferrosos	935 ienes	
Vendas de produtos no varejo	886 ienes	

**Informações** Shizuoka Rōdōkyoku Rōdō Kijun-bu Chingin Shitsu (静岡県労働局労働基準部賃金室)  
Tel: 054-254-6315 Fax: 054-221-7038

## Subsídios do Takarakuji proporcionando melhorias para a comunidade

たから じょせい かつどう ひびん せいび  
宝くじ助成でコミュニティ活動備品を整備

Em outubro, o Conselho de Desenvolvimento Comunitário da Região de Mitsuke utilizou o “Projeto de Subsídio Comunitário” conduzido pela Associação Autônoma de Contribuição Social dos bilhetes de loteria [Takarakuji], fazendo melhorias com a compra de equipamentos. Dentre os equipamentos estão: refrigeradores, tendas,

adereços e fantasias para o Grande Festival de *Iwata Enshu Daimyo*. Espera-se que este projeto permita que os residentes locais realizem confortavelmente as atividades, e leve à revitalização das atividades comunitárias.



**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353

## Recrutamento de alunos para a Universidade de Radiodifusão em abril de 2021

ほうそうだいがく 2021 ねん がつにゅうがくせい ぼしゅう  
放送大学 2021年4月入学生を募集

**Público alvo** pessoas com 15 anos ou mais. ※ Os alunos que desejam estudar todas as matérias devem ter 18 anos ou mais e estarem aptos para frequentar uma universidade.

**Conteúdo** ◎ Estão cursando cerca de 90.000 alunos de todas as idades, que desejam ter um diploma universitário ou que gostam de estudar.

◎ Além de teleaulas, os alunos também podem assistir às aulas pela Internet a qualquer momento.

◎ Cerca de 300 disciplinas abrangentes, como psicologia, assistência social, economia, história, literatura, informação e ciências naturais, podendo cursar a partir de 1 disciplina.

Para obter detalhes, consulte a home page: (<https://www.ouj.ac.jp>).

**Período de inscrição 1ª chamada:** até 28/fevereiro/2021, **2ª chamada:** até 16/março/2021

Outros: Solicite os panfletos gratuitamente pelo telefone abaixo.

**Informações** Hōsō Daigaku Hamamatsu Satellite Space (放送大学浜松サテライトスペース) Tel: 053-453-3303 Fax: 053-453-3327



## Limpeza da fossa séptica no final do ano

ねんまつねんしにょうくと  
年末年始のし尿汲み取りについて



**Conteúdo** Verifique na tabela abaixo os dias de recesso das empresas de caminhão limpa fossa. Caso deseje fazer a coleta ainda esse ano, faça a solicitação até o prazo estipulado.

Região	Empresa	Telefone	Prazo para solicitação	Recesso de fim de ano
Iwata	Iwata Clean Service	☎ 0538-32-3813	Até 24/dez. (quin.)	De 29/dezembro (terça-feira) a 04/janeiro (segunda-feira).
	Hashimoto	☎ 0538-36-0031	Até 26/dez. (sáb.)	De 29/dezembro (terça-feira) a 05/janeiro (terça-feira).
Fukude Ryūyō Toyoda	Ban'nan Jōkasō	☎ 0538-36-0051	Até 24/dez. (quin.)	De 29/dezembro (terça-feira) a 04/janeiro (segunda-feira).
Toyooka	Tenryū Futamata Seisō	☎ 053-544-6688	Até 24/dez. (quin.)	De 29/dezembro (terça-feira) a 04/janeiro (segunda-feira).

**Informações** Gomi Taisaku-ka (ごみ対策課) Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797

### Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center] Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

### Plantão de Clínicas odontológicas em janeiro 1月の休日救急歯科診療

**Horário de atendimento: 9:00 – 12:00**

03/jan (dom.)	Nishio Shika lin 西尾歯科医院	Iwata-shi, Nakaizumi 磐田市中泉 1944-1	0538-32-2614
17/jan (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: **0538-37-0124**

### PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

**Data** 24/janeiro (domingo) **Horário** 10h às 12h Dr. Tōyō Suzuki

**Local** Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

